

BED 5334 – Teaching Content in Spanish

CRN: 28074

College of Education, Teacher Education

University of Texas at El Paso

“Una de las tareas del educador o la educadora progresista, a través del análisis político, serio y correcto, es descubrir las posibilidades –cualesquiera que sean los obstáculos— para la esperanza, sin la cual poco podemos hacer porque difícilmente luchamos” (Freire, 2002, La pedagogía de la esperanza, p. 9).

María Teresa (Mayte) de la Piedra, Ph.D.

Pronombres: she/her/ella

Horas de oficina:

BlackBoard: En cualquier momento a través de “Ayuda Mutua”, en “Discussions” en la plataforma de BlackBoard

Por teléfono o Zoom: Miércoles 3-5:30 pm MST **con previa cita**. **Haga una cita por email unos días antes.**

E-mail: mdelapiedra@utep.edu Esta es mi forma de comunicación preferida. Aquí me encontrarán rápidamente.

Credit Hours: 3

UTEP Connect: Instrucción 100 % en línea

DESCRIPCIÓN DEL CURSO

Uno de los méritos más preciados de un/a docente bilingüe es su bilingüismo. Sin embargo, no es suficiente ser bilingüe para ser docente bilingüe. También es importante que sepa como guiar a estudiantes que son bilingües emergentes a seguir desarrollando su primer idioma, a desarrollar el segundo idioma y sus prácticas translingüísticas. El/la docente además tiene que impartir el contenido curricular, y procurar que sus estudiantes aprendan el contenido de manera significativa. El propósito de este curso es desarrollar esas habilidades.

El curso se enfoca en la idea del aprendizaje significativo como manera de promover el entendimiento real de conceptos escolares o académicos. Se propone que, cuando el aprendizaje es significativo, se usan las formas de construir significados que están a la disposición del bilingüe emergente (*emergent bilingual*). De igual manera, se propone que el registro académico emerge en relación a actividades auténticas de intercambio de significados. Reflexionaremos con cuidado sobre el registro formal y académico del español, en que consiste, de qué manera apoyar su desarrollo, y como podemos integrar el desarrollo de esas habilidades en nuestra práctica pedagógica.

Este es un curso intensivo, especialmente diseñado para ser impartido en línea en un **horario acelerado** de siete semanas. El ritmo acelerado significa que hay que leer el doble de lo que leería para un curso de 16 semanas, y hay que entregar trabajos cada semana del curso. Cada semana participará en el curso a través de diseñar y grabar presentaciones multi-modales (ver calendario) o responder por escrito a las actividades en Blackboard. Encontrará las instrucciones detalladas para cada uno de los trabajos en los foros de discusión. Además, comentará y ofrecerá retroalimentación a sus **compañeres*** de clase.

***Elijo un lenguaje inclusivo no sexista y no binario para mi curso.**

LOGROS ESPERADOS Y EVALUACIÓN

Standard	Competency	Student Learning Outcomes (SLOs)	Evaluation
Standard I. The bilingual education teacher has communicative competence and academic language proficiency in the first language (L1) and in the second language (L2).	<p>1.1s prepare lessons, materials, and assessments in [Spanish];</p> <p>1.2s use academic language competently in [Spanish] to deliver instruction</p>	Students will use academic Spanish in oral presentations and in writing assignments.	All assignments are evaluated based, in part, on the use of academic Spanish.
Standard II. The bilingual education teacher has knowledge of the foundations of bilingual education and the concepts of bilingualism and biculturalism.	2.3k understands bilingualism and biculturalism and their impact on the learning environment.	<p>Students will demonstrate the importance of bilingual/bicultural identity.</p> <p>They will identify ways bilingual teachers help to develop first language.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Autobiography and what a bilingual teacher should know (mod. 1)
Standard IV. The bilingual education teacher has comprehensive knowledge of the development and assessment of literacy in the primary language.	4.2k the statewide language arts curriculum for Spanish, or the language arts curriculum for languages other than Spanish, as appropriate, as specified in the Texas Essential Knowledge and Skills (TEKS);	<p>Students will create learning activities that promote bilingual students advanced literacy development in L1.</p> <p>Students will design communicative activities that promote advanced literacy development in L1 across a variety of genres.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Reading comprehension of nonfiction texts in Spanish (mod.4) Escritura Académica (mod. 5)
Standard V. The bilingual education teacher has a comprehensive knowledge of the development and assessment of biliteracy.	<p>5.1k how to use learners' prior knowledge to facilitate their acquisition of literacy in the second language;</p> <p>5.3k how to make connections between L1 and L2 to promote biliteracy</p>	Students will design activities that promote transfer of literacy competency as part of a lesson that develops advanced literacy development in L1.	<ul style="list-style-type: none"> Interactuando y translenguando para aprender (mod. 7)
Standard VI. The bilingual education teacher has comprehensive knowledge of content-area instruction in L1 and L2.	<p>6.3k how to create authentic and purposeful learning activities and experiences in all content areas that promote bilingual learners' development of concepts and skills in L1 and L2</p> <p>6.4k how to integrate language arts skills in L1 and L2 into all content areas</p>	Students will create authentic and purposeful learning activities and experiences in L1 that promote students' development of cognitive-academic language proficiency and content-area concepts and skills	<ul style="list-style-type: none"> Discusiones académicas (mod. 2) La enseñanza del vocabulario académico (mod. 3) Comprensión lectora de textos de no ficción (mod. 4) Escritura Académica (mod. 5)

*** Los objetivos y resultados del aprendizaje del curso se lograrán mediante el diálogo, debate y escritura dentro y fuera de la clase en línea, como se describe a continuación en las asignaciones y proyectos de este programa. Cada estudiante será responsable de participar en el curso habiendo leído los materiales y preparándose para participar en la discusión y el diálogo con otros miembros del curso a través de foros de discusión y videos.

LECTURAS Y MATERIAL OBLIGATORIOS

1. Libro de texto

Serravallo, Jennifer (2019). *El libro de estrategias de lectura. Guía completa para formar lectores hábiles*. Heinemann

2. Lecturas adicionales (las encontrarán en cada módulo en BlackBoard)

1. Alanís, I. (2013). Where's Your Partner? Pairing Bilingual Learners in Preschool and Primary Grade Dual Language Classrooms, *Young Children* 68(1), 42-46.
2. Babino, A. & Wickstrom, C. (2017). Making Space for Spanish In E. Barbian, Cornell Gonzales, G. & Mejía, P. (Eds.) *Rethinking Bilingual Education*. Milwaukee, WI: Rethinking Schools Ltd.
3. Bengochea, A., Sembiante, S. & Gort, M. (2020). Attracting and Responding to an Audience: Preschoolers' Multimodal Composing in Show-and-Tell Activity. *Language Arts*, 97 (3), 135-145.
4. Calderón, M. E., Espino, G., & Slakk, S. (2019). *Integrando lenguaje, lectura, escritura y contenidos en español e inglés: integrating language, reading, writing and content in English and in Spanish*. Los Angeles, CA: Velazquez Press (**Capítulo 3**).
5. Cummins, J. (2001). Bilingual children's mother tongue: Why is it important for education? *Sprogforum*, 7(19), 15-20.
6. Díaz Borrego A., F. y Hernández R., F. (2010) Capítulo 1: La función mediadora del docente y la intervención educativa. *Estrategias docentes para un aprendizaje significativo: Una interpretación constructivista*. Tercera edición. (2010). McGraw Hill.
7. Garcia.O. & Sylvan (2011). Pedagogies and Practices in Multilingual Classrooms: Singularities in Pluralities. *The Modern Language Journal*, 95(3), p. 385-400.
8. Gibbons, P. (2007). Writing in a second language across the curriculum. In O. Garcia & C. Baker (Eds.), *Bilingual Education* (pp. 195-201): Multilingual Matters Ltd.
9. Goldenberg, C. (1992). Promoting conversations: Promoting conversation through discussion. *The Reading Teacher* 46 (4) 316-326.
10. Hill, D. (2013). Three mentor texts that support code-switching pedagogies. *Voices from the Middle*, 20(4), 10.
11. Kelly, L. B. (2016) Supporting Academic Language. *Science and Children* 54 (3), 52-57.
12. Moschkovich, J. (2002). A situated and sociocultural perspective on bilingual mathematics learners. *Mathematics Thinking and Learning*, 4(2/3), 189-212.
13. Newman, B. M. (2012). Mentor texts and funds of knowledge: Situating writing within our students' worlds. *Voices from the Middle*, 20(1), 25.
14. Pytash, K. E., & Morgan, D. N. (2014). Using mentor texts to teach writing in science and social studies. *The Reading Teacher*, 68(2), 93-102.
15. Reyes, I. (2007/2008). English language learners' discourse strategies in science instruction. *Bilingual Research Journal*, 31(1&2), 95-114.
16. Rodríguez Valls, F. Solsona-Puig, J. & Capdevila-Gutiérrez, M. (2017) Teaching social studies in Spanish in dual immersion middle schools: A biliterate approach to history, *Cogent Education*, 4(1).

3. Recurso obligatorio (no es necesario pagar membresía, puede ver hasta 3 videos sin membresía)

<https://www.teachingchannel.com/>

Vamos a ver 3 videos en esta página web.

EL IDIOMA Y LA METODOLOGÍA QUE USAREMOS

La comunicación es esencial para el aprendizaje. Uno de los principales objetivos de este curso es que usted tenga la oportunidad de llevar una clase totalmente en español. Entonces es una prioridad mantener este como un espacio para ese idioma.

Además, los requisitos de comunicación este curso son los siguientes. Semanalmente usted creará presentaciones que compartirá con sus compañeros. Para crear las presentaciones en equipo (dos) se solicita que usted se comunique con sus compañeros de equipo periódicamente. Es requisito indispensable que se comunique con su equipo con varios días de anticipación y que organicen el trabajo grupal desde el inicio del curso. Se crearán foros para que usted se comunique con ellos pero no se evalúa la participación en foros sino que se da por hecho que usted se tiene que comunicar para acabar el trabajo. Si no se comunica, sus compañeros tienen la opción de entregar el trabajo sin su colaboración pero usted no recibirá calificación en ese trabajo.

Así mismo, usted deberá comentar en las presentaciones de sus compañeros, siguiendo las instrucciones en cada foro. Sí se calificará su comentario en los trabajos de los demás. Se crearán foros para que usted comente, haga preguntas y ofrezca crítica constructiva en los trabajos de los demás. Este trabajo de dar retroalimentación a los otros estudiantes y otros equipos, es un trabajo individual que sí se calificará.

Realizaremos nuestras actividades de acuerdo con una perspectiva sociocultural del aprendizaje. Nuestra "lectura" (visión) de las lecturas, videos e investigación será contrastada con las visiones de los otros y nuestra escritura será compartida con otros, creando una comunidad.

TRABAJOS Y CALIFICACIONES

La calificación final se determina de la siguiente manera:

91-100 = A Excellent quality of work

81-90 = B Above average work

71-80 = C Average work

61-70 = D Below average work (not acceptable for graduate-level work)

60 and below = F (fail the course, must take course again)

TAREAS Y PUNTAJES ASIGNADOS

Requisitos para los trabajos escritos y multimodales

- Todos los trabajos deberán ser escritos en español, cuidando la ortografía y gramática de este idioma. Por favor, use el **corrector ortográfico de la computadora** y busque asistencia con la edición de sus trabajos si lo necesita. Espero el mismo cuidado que un estudiante debe tener al entregar un trabajo en inglés en su programa de maestría.
- Para el ensayo final, será obligatorio utilizar el formato APA (American Psychological Association).
- Sus aportaciones a los foros de discusión no tienen que seguir el formato APA, sin embargo si debe editar su trabajo y citar sus fuentes adecuadamente.

Mod.	Trabajo	Fecha de	Puntaje
1	Foro: Autobiografía conociéndonos como maestros BED	19 y 20 de marzo	10
2	Foro: Discusiones académicas	26 y 27 de marzo	10
3	Foro: La enseñanza del vocabulario académico	2 y 3 de abril	10
4	Foro y Trabajo en Equipo: Comprensión lectora...	9 y 10 de abril	10
5	Foro y Trabajo en Equipo: Escribir para aprender	16 y 17 de abril	10
6	Foro: Interactuando y translenguando para aprender	23 y 24 de abril	10
7	Foro: Integrando conocimientos del curso	26 y 27 de abril	10
-	Ensayo final: Integrando conocimientos del curso	30 de abril	30
Total			100

EXPLICACIÓN DE LAS TAREAS Y PUNTAJES ASIGNADOS

1. Participación individual en los foros de discusión (discusiones en línea):

Los estudiantes participarán de manera individual en los “foros de discusión” (Ver calendario). Recibirán un máximo de 10 puntos por cada foro, 8 puntos por su participación individual y 2 puntos por su retroalimentación a otros estudiantes.

El primer foro será “Autobiografía y foro conociéndonos”, donde compartirán su autobiografía siguiendo las pautas del foro e incluyendo algunas ideas de las lecturas introductorias de manera libre. En este primer trabajo, Ud. se presentará a la clase y a la maestra. Por favor, leer las instrucciones en “Discussion”, foro 1..

Para el resto de los foros los estudiantes deben leer los textos asignados y estar preparados para discutirlos antes o en la fecha indicada, dar su opinión y argumentar/fundamentar su posición con **evidencias de los materiales del curso**. La evidencia puede presentarse **como una cita y la interpretación de esta, o detalles específicos de las teorías, conceptos y ejemplos** de las lecturas.

Los estudiantes deberán de responder a tiempo (**ver calendario**) a las preguntas de discusión propuestas por la maestra, de una manera respetuosa, crítica y concisa. También pueden incluir sus preguntas o dudas sobre las lecturas y los temas estudiados. Estos criterios se deberán aplicar tanto a las respuestas a las preguntas de la maestra, así como a las respuestas que los estudiantes den a sus compañeros.

Les pido que realicen videos para su participación en cada foro que este indicado como “multimodal”. Sin embargo, entiendo que algunos de ustedes preferirán escribir un ensayo en lugar de realizar un video. **Por favor, vean en las instrucciones y el calendario cuales foros son mutimodales y en cuales sus respuestas pueden ser solo por escrito. En estos foros yo les doy a elegir si realizar ensayos escritos o composiciones multimodales.** Cada foro de discusión tiene instrucciones distintas de acuerdo al tema del módulo. Lea con cuidado las instrucciones y sígalas para obtener el puntaje total.

Por favor, vea y siga su calendario para informarse sobre las fechas exactas en que se espera su participación en los foros. Al finalizar cada foro de discusión yo enviaré mi retroalimentación concerniente a las ideas discutidas como un aviso en “announcements” y por correo electrónico. Su participación debe ser de calidad, demostrando comprensión y aplicación de los conceptos e ideas presentados en cada módulo. La única forma que yo puedo evaluar su aprendizaje es mediante su participación en los foros. Recuerde siempre demostrar lo que va aprendiendo en su trabajo individual y grupal cada semana..

Los siguientes serán los criterios de evaluación de la participación en las discusiones:

Rúbrica para las intervenciones (postings) individuales en los foros de discusión:

7-8 puntos	6 puntos	0-5 puntos
Responde completamente y de manera crítica a las preguntas propuestas.	Responde adecuadamente a las preguntas propuestas.	Responde parcialmente a las preguntas propuestas.
Expresa ideas claramente y las desarrolla presentado evidencia (citando las lecturas asignadas).	Expresa ideas sin desarrollarlas lo suficiente, la presentación de las ideas es	Las ideas no son claras. Muy poca organización en la presentación de las ideas
Las ideas están bien organizadas.	Utiliza parcialmente las ideas y conceptos	Los conceptos e ideas no son adecuadamente utilizados. No presenta ejemplos de la práctica
Utiliza acertadamente las ideas y conceptos presentados en clase/lecturas, aplicándolos en ejemplos de la práctica.	presentados en clase/lecturas. Los ejemplos presentados no se relacionan.	

Rúbrica para respuestas a otros estudiantes o equipos:

2 punto	1.5 puntos	0-1 puntos
Escribe respuestas de acuerdo al número de palabras requerido. Las respuestas a los compañeros son críticas, bien desarrolladas y utilizan los conceptos aprendidos en clase. Utiliza todos los materiales asignados	Escribe respuestas de acuerdo al número de palabras requerido. Las respuestas a los compañeros son críticas, bien desarrolladas y utilizan los conceptos aprendidos en clase.	Escribe respuestas de menos palabras que las requeridas. Las respuestas a los compañeros son mínimas y sin desarrollar sus ideas (por ejemplo: “Yo estoy de acuerdo porque yo he visto lo mismo en mi salón de clases”)

2. Trabajo en equipo (10 puntos cada uno).

Los trabajos en equipo están basados en los **contenidos** del curso y las **experiencias de enseñanza** de los estudiantes. Cada equipo tendrá entre 3 y 4 miembros quienes trabajarán juntos durante el proyecto.

Recibirán un máximo de 10 puntos por cada trabajo en equipo, 8 puntos por su trabajo en equipo y 2 puntos por su retroalimentación individual a otros equipos.

Formación de equipos de trabajo

En dos módulos van a trabajar en equipo. Ud. encontrará su equipo en “Mi Equipo” o “My group” en su menú de la izquierda. **Estos equipos funcionarán en los módulos 4 y 5.**

En los equipos de trabajo (de 3-4 integrantes) se distribuirá el trabajo según los siguientes **3 roles de aprendizaje**:

- *Escritor principal*: Es responsable de entregar el “libreto” que se va a seguir y que incluye el contenido requerido.
- *Productor del PowerPoint*: Es responsable de entregar la presentación multimodal que sea un diseño donde las imágenes complementan las palabras y viceversa. El diseño también incluye la elección de colores, movimientos en la pantalla, tipo de letra (fonts) y otros elementos gráficos.
- *Portavoz*: Es responsable de ponerle voz a la presentación así como subirla a YouTube y publicarla en nombre del equipo al foro indicado. Debe entregar el libreto y el diseño multimodal también.

Vaya a la herramienta “My Group/ Mi equipo” para identificar el foro de su equipo y para trabajar en él. Las instrucciones para cada proyecto las publicaré en el foro correspondiente que encontrarán en “Discussions”.

Al finalizar cada proyecto yo enviaré mi retroalimentación en cada uno de sus foros de equipo. También les comunicaré mis comentarios de manera general, a toda la clase, a través de un aviso en “announcements”.

Los siguientes serán los criterios de evaluación de la participación en las discusiones:

Rúbrica para los proyectos en equipo:

7-8 puntos	6 puntos	0-5 puntos
<p>Responde completamente y de manera crítica a las preguntas propuestas.</p> <p>Expresa ideas claramente y las desarrolla presentado evidencia (citas y detalles). Las ideas están bien organizadas.</p> <p>Utiliza acertadamente las ideas y conceptos presentados en clase/lecturas, aplicándolos a ejemplos de la práctica.</p> <p>Se hace trabajo en equipo, se discute para tratar de llegar a un consenso.</p>	<p>Responde adecuadamente a las preguntas propuestas.</p> <p>Expresa ideas claramente y las desarrolla lo suficiente.</p> <p>Utiliza parcialmente las ideas y conceptos presentados en clase/lecturas. Los ejemplos presentados se relacionan con ideas del curso pero falta explicación.</p> <p>Se recogen las ideas de los miembros del equipo, pero no hay evidencia de trabajo colectivo o discusión para tratar de llegar a un consenso.</p>	<p>Responde parcialmente a las preguntas propuestas.</p> <p>Las ideas no son claras. Muy poca organización en la presentación de las ideas.</p> <p>Los conceptos e ideas no son adecuadamente utilizados. No presenta ejemplos de la práctica</p> <p>Los miembros del equipo no presentan evidencia de trabajo en equipo.</p>

3. Ensayo final (en parejas o individual)

Como culminación, el último trabajo que va a realizar es un ensayo formal. El propósito es hacer una valoración acumulativa de su desempeño en este curso. Para lograr ese propósito, usted y un/a de sus compañeros/as deberán dialogar y escribir un ensayo sobre su diálogo.

Este ensayo se puede realizar en parejas o individualmente, aunque se recomienda que sea en parejas por dos razones. La primera razón es que en pareja se puede dialogar sobre los logros que ha tenido usted en este curso y plasmar el resultado del diálogo en el trabajo. La segunda es que es posible que haya estudiantes que no se sientan cómodos escribiendo ensayos formales en español académico. Al trabajar en parejas se abre la posibilidad de trabajar con alguien que esté más cómodo escribiendo español. Es también importante que trabaje con alguien con quien se sienta bien trabajando y con quien quiera colaborar. **Usted decide quién será su pareja, solo les pido que se pongan de acuerdo con tiempo.**

El contenido que debe cubrir en su ensayo es el siguiente.

1. Va a entregar un ensayo final de 7 a 10 páginas en estilo APA (times New Roman 12 pt. a doble espacio). No incluya una portada, pero sí debe incluir las referencias. Debe utilizar fuentes del curso **así como un mínimo de 5 fuentes adicionales**. Las fuentes adicionales deben de ser **fuentes primarias**, es decir **artículos académicos** que den cuenta de investigaciones y no capítulos de libros de texto.
2. El ensayo debe contener:
 - a. Reflexión individual y compartida sobre su aprendizaje
 - i. ¿Qué aprendió en cada módulo de este curso?
 - b. Conclusiones compartidas sobre los temas claves del curso. **Escoja las tres más importantes** para ustedes.
 - i. Según la literatura y basado en los diálogos de los foros, a qué conclusiones llegaron sobre temas que se cubrieron en el curso?
 - c. Aplicación
 - i. ¿Cómo se puede aplicar el conocimiento adquirido durante el curso a su práctica docente? **Escoja dos o tres temas** discutidos durante el curso y describa maneras prácticas en las que utilizará este conocimiento en su enseñanza (lecciones, estrategias, actividades).
 - ii. ¿De qué manera lo aprendido en este curso le puede ayudar a cumplir sus metas profesionales?
3. Forma de entrega: Se entregará un ensayo por pareja. Debe notificar al principio de la semana quién es su pareja de trabajo para que la maestra pueda abrir el trabajo en parejas. Solo tiene que entregar un ensayo con ambos nombres en "Assignments."
4. Criterios de evaluación. Cumple el propósito del trabajo, está completo, está escrito en un estilo adecuado al propósito y en tono formal, hay rasgos de que es un trabajo colaborativo.

Encontrará una rúbrica en BlackBoard.

POLÍTICAS DEL CURSO

1. **Estudiantes que califican bajo el “ADA”.** Si califica bajo el American with Disabilities Act, deberá ponerse en contacto con la Office of Disabled Student Services. También deberá hacérselo saber a la maestra. Se tomarán las medidas necesarias para hacer el curso accesible.

If you have or believe you have a disability, you may wish to self-identify. You can do so by providing documentation to the Office of disabled Student Services located in Union E Room Office of Disabled Student Services on a yearly basis. Failure to report to this office will place a student on the inactive list and nullify benefits received. If you have a condition which may affect your ability to exit safely from the premises in an emergency or which may cause an emergency during class, you are encouraged to discuss this in confidence with the instructor and/or the director of Disabled Student Services. You may call 747-5148 for general information about the Americans with Disabilities Act (ADA).

2. **Iniciativa.** En un curso graduado es esencial que el alumno regule independientemente sus procesos de trabajo. Imprima el calendario y observe los plazos de entrega. No debe usted esperar a que los demás se acerquen a usted a pedirle su trabajo sino que usted debe tomar la iniciativa. De igual manera si hay algo que no entiende debe buscar la información con tiempo. Sus fuentes de información incluyen los compañeros, los foros, los materiales del curso, sus referencias (diccionarios, enciclopedias, Internet), las lecturas y el profesor.

3. Entrega de trabajos

a. Puntualidad: En general, no aceptaré trabajos fuera del día de entrega. Sin embargo, existen motivos de fuerza mayor por los cuales seré flexible (por ejemplo enfermedad, emergencia familiar). Si decido que el motivo amerita una excepción, aceptaré trabajos escritos después del plazo de entrega **sin embargo se le deducirán puntos conforme a la demora.** Por cada día de demora se deducirá 20%. Si debe entregar su trabajo tarde por una causa de fuerza mayor deberá documentar la razón (por ejemplo con una nota médica, una visita a urgencias o un compromiso legal).

b. El trabajo final (en assignments) solo se reciben como anexos por medio de Blackboard. Si lo manda como comentario no será considerado. **El horario que manejo es Mountain Time.**

c. Acate las especificaciones de contenido y forma de cada uno de los trabajos. Para cada trabajo se especifican la forma y el contenido que debe seguir. Es posible que su trabajo tenga el contenido deseado pero si no sigue las especificaciones de forma, esto resultará en una menor calificación.

d. Todas las lecturas y trabajos asignados son obligatorios. Si Ud. no entrega dos trabajos o más (incluyendo foros y proyectos en equipo), por favor considere tomar el curso en otra oportunidad. **Es muy probable que yo lo retire del curso si sucede esto.**

4. **Participación activa, comunicación, cordialidad y espíritu de colaboración.** La participación activa es muy importante en esta clase. Es responsabilidad de los estudiantes ingresar a la plataforma frecuentemente y ver su calendario para seguir las actividades del curso. Si Ud. no ingresa a la plataforma es como si estuviera ausente en clase. Por favor, comuníquese conmigo si tiene alguna dificultad para ingresar al curso, pero hágalo a tiempo.

Este curso graduado es de 3 créditos, lo que supone en **otoño y primavera**, por lo menos **3 horas de contacto directo en la plataforma** a la semana, además de **6 horas adicionales** destinadas a la lectura y escritura de sus trabajos. Debe considerar 9 horas a la

semana para poder obtener una calificación promedio. En el **verano y en las sesiones de 7 semanas**, el curso se comprime, por lo tanto Ud. deberá calcular un promedio de 18 horas a la semana de trabajo en este curso (6 horas de contacto en BlackBoard y el resto de trabajo adicional fuera de la plataforma). Por favor, organice su tiempo y participe según lo demanda este curso de maestría.

El curso requiere de comunicación constante con los compañeros y con la profesora. En todo momento dicha comunicación debe de llevarse a cabo con cordialidad y respeto. No se tolerarán faltas de respeto. Además, los trabajos colaborativos requieren de un espíritu de colaboración entre los compañeros. No insulte o menosprecie a sus compañeros. Si cometen errores, ayúdelos a mejorar.

5. Trabajo de equipo. Todos los estudiantes deberán participar en el curso de manera colegial. Por lo tanto, no toleraré estudiantes que no entreguen el trabajo que les corresponda o que dejen que los demás hagan su trabajo ni a los que no se pueda depender de ellos. De igual manera, si usted experimenta problemas con un miembro de su equipo, trate de resolverlo primero por su cuenta. Si no puede resolver el problema, documente el problema e infórmeme lo antes posible por correo electrónico para juntos encontrar una solución.

6. Redacción. Siempre revise su trabajo antes de enviarlo. Asegúrese que cumplan las expectativas de forma y contenido que se especifican en cada trabajo.

7. Incompleto. No se otorgan incompletos (I) a menos de que haya terminado la mayoría de las obligaciones del curso y sólo cuando haya una causa de fuerza mayor que se pueda documentar.

8. Honestidad académica. La copia, el plagio o la colusión están prohibidos. De haber sospecha de esto, se notificará a la oficina del Dean of Students, como lo indica el *UTEP Handbook of Operating Procedure*:

Students are expected to uphold the highest standards of academic integrity. Any form of scholastic dishonesty is an affront to the pursuit of knowledge and jeopardizes the quality of the degree awarded to all graduates of UTEP. Any student who commits an act of scholastic dishonesty is subject to discipline. Scholastic dishonesty includes, but is not limited to cheating, plagiarism, collusion, and the submission for credit of any work or materials that are not attributable in whole or in part to another person, taking an examination for another person, any act designed to give unfair advantage to a student or the attempt to commit such acts. Proven violations of the detailed regulations, as printed in the Handbook of Operating Procedures (HOP) and available in the Office of the Dean of Students, may result in sanctions ranging from disciplinary probation, to failing grades on the work in question, to failing grades in the course, to suspension or dismissal among others.

9. Sobre BlackBoard. A veces se pueden encontrar con que BlackBoard no está disponible o se experimentan dificultades. Por favor, comuníquese con el “helpdesk” de UTEP. Si sigue experimentando dificultades y deben entregar algún trabajo, por favor, **envíeme el trabajo por email (mdelapiedra@utep.edu)**, así no le contará como entrega tarde.

10. Inclusiveness and equity: Learning happens only when we feel respected as a whole human being. My top priority in our classroom is to cultivate relationships of trust and respect and a sense that we see each other as whole, complex human beings. That you experience this in our classroom is important for the sake of your learning in our course and for the sake of your

future students' learning, so that you feel able to cultivate such relationships with them. To that end, I want you to know that all of you is welcome in our classroom space—all the parts of you as a person are welcome in our discussions, our activities, our assignments, and in our assessments. We are all complex people with a variety of perspectives, experiences, challenges, assets, and resources—our gender identities, our sexual orientations, our religions, our races, our ethnicities, our economic statuses, our immigration statuses, our parenthoods, our veteran statuses, our ages, our languages, our abilities and disabilities. All the parts of you are welcome in our learning community to the extent that you feel comfortable bringing them in. I strive to show respect for the variety and wholeness in each of you, and I expect that each of you show respect for each other as well. If you feel marginalized in our class, and you feel comfortable discussing it, I would like to know so that I can support you, protect you, and make changes that feel more inclusive and equitable. You can also talk with our Department Chair and/or you can report a complaint of discrimination to the University's Equal Opportunity Office, Kelly Hall, Third Floor, 915-747-5662 or eoaa@utep.edu.

11. "Netiquette" is the term used to describe the courteous and civil exchange of electronic communications, and will be the guide and expectations of this course. Distance separation between members of this course community does not provide any member the right to be impolite or discourteous to any other member (including the instructor). Members (students and instructor) are expected to desist from personal attacks when disagreeing with others or critiquing their work ("flaming"), and should use emoticons and acronyms to convey emotions. "Capitalized" or "bolded" text imply shouting and will be avoided. Members will "support, not divide", "critique, not criticize", "question ideas, not people", "provide scholarly information, not personal opinions", "think critically and creatively", and "communicate assertively while respecting personal boundaries" (Parra & Bovard, 2009).

Por favor, no dude en acercarse a mí con confianza si tiene preguntas, dudas o necesidad de clarificar algo.

SYLLABUS IS SUBJECT TO CHANGE

BED 5334 – Teaching Content in Spanish

**Calendario
Spring 2021**

7W2- March 15 to April 30 2017

*** Trabajaremos en plataforma los viernes y sábados de cada semana, con excepción de la semana final. Esto quiere decir que los días de entrega son viernes y sábados, sin embargo Ud. puede entregar su trabajo cualquier día de la semana antes de la fecha límite. También espero que trabaje con su equipo e individualmente otros días de la semana.

Mod.	Fecha de entrega	Tema y lecturas asignadas	Trabajo a realizar *Ver videos en módulo cada semana	Participación
1 (3/15-3/21)	19 de marzo 11:59pm	<p>Introducción al curso: Nosotros como docentes bilingües</p> <p>Lecturas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Babino, A. & Wickstrom, C. (2017). • Cummins (2001) • Díaz Borrego A., F. y Hernández R., F. (2010) Cap. 1 <p>Familiarízate con los TEKS en español: https://tea.texas.gov/academics/curriculum-standards/teks/texas-essential-knowledge-and-skills-in-spanish</p> <p>Si no estás localizade en Texas, busca los estándares de tu estado.</p>	<p>Foro 1: Autobiografía y Conociéndonos</p> <p>Ver video introductorio para esta semana</p> <p>Ver video sobre el docente bilingüe: una revisión de nociones básicas.</p>	Individual y multimodal en el foro 1
	20 de marzo 11:59pm		<p>Foro 1: Comentarios a 5 compañeros</p>	

Mod.	Fecha de entrega	Tema y lecturas asignadas	Trabajo a realizar *Ver videos en módulo cada semana	Participación
2 (3/22 - 3/28)	26 de marzo 11:59pm	<p>La importancia de las discusiones académicas de manera oral y multimodal</p> <p>Lecturas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Serravallo: Objetivo 12 (pp. 328-352) • Bengochea, A., Semblante, S. & Gort, M. (2020). • Goldenberg, C. (1992). • Alanis, I. (2013). 	<p>Ver video introductorio para esta semana</p> <p>Ver video sobre el lenguaje académico</p> <p>Ver video sobre cómo hacer preguntas para pensar</p> <p>Foro 2: Discusiones académicas</p>	Individual y multimodal en el foro 2
	27 de marzo 11:59pm		Foro 2: Comentarios a 2 compañeros	Individual y por escrito en el foro 2
3 (3/29-4/4)	2 de abril 11:59pm	<p>La enseñanza del vocabulario académico en español: consideraciones teóricas, estrategias y aspectos del vocabulario en español</p> <ul style="list-style-type: none"> • Serravallo (2019): Objetivo 3 (pp. 78-105) y Objetivo 11 (pp. 298-327) • Kelly (2016) Supporting Academic Language 	<p>Ver 3 videos sobre el tema de esta semana:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Conceptos y modos de conocer en las ciencias sociales 2. Las fuentes de información 3. Enseñar conceptos en las ciencias naturales <p>Foro 3: La enseñanza del vocabulario académico en español</p>	Individual y multimodal o escrita (Ud. elige) en el foro 3
	3 de abril 11:59pm		Foro 3: Comentarios a 2 compañeros	Individual y escrita en el foro 3

Mod.	Fecha de entrega	Tema y lecturas asignadas	Trabajo a realizar *Ver videos en módulo cada semana	Participación
4 (4/5-4/11)	9 de abril 11:59pm	<p>Leer para aprender en diversas áreas de contenido: Comprensión lectora de textos de no ficción</p> <ul style="list-style-type: none"> • Serravallo (2019): Objetivos 8, 9, 10 • Calderón, M. E., Espino, G., & Slakk, S. (2019) Cap. 3 	<p>Ver video introductorio para esta semana</p> <p>Foro 4: Comprensión lectora de textos de no ficción</p> <p>(Buscar videos en The Teaching Channel)</p>	En equipos y multimodal en el foro 4
	10 de abril 11:59pm		Foro 4: Comentarios a 2 equipos	Individual y escrita en el foro 4
5 (4/12-4/18)	16 de abril 11:59pm	<p>Escritura académica: Escribir para aprender</p> <ul style="list-style-type: none"> • Serravallo: Objetivo 13 • Gibbons, P. (2007) <p>Escoger una de las siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> * Hill & Fink * Newman & Fink * Pytash et al. 	<p>Ver video introductorio para esta semana</p> <p>Foro 5: Escritura académica es español (Buscar videos en The Teaching Channel)</p>	En equipos y multimodal en el foro 5
	17 de abril 11:59pm		Foro 5: Comentarios a 2 equipos	Individual y escrita en el foro 5
6 (4/19-4/25)	23 de abril 11:59pm	<p>Aprendizaje cooperativo y auténtico: Incluyendo prácticas de translenguar y pedagogía crítica</p> <ul style="list-style-type: none"> • Garcia.O. & Sylvan (2011). • Stacy et al. 2020 "El Instituto" <p>Seleccionar una lectura de las siguientes de acuerdo a su interés de área temática:</p> <ul style="list-style-type: none"> * Moschkovich (Matemáticas) * Reyes (Ciencias Naturales) * RodriguezVals_etal (2017) (Ciencias Sociales) 	<p>Ver video sobre translenguar</p> <p>Ver video sobre aprendizaje cooperativo</p> <p>Foro 6: Interactuando y translenguando para aprender</p>	Individual y multimodal o escrita (Ud. elige) en el foro 6

	24 de abril 11:59pm		Foro 6: Comentarios a 2 compañeros	Individual y escrita en el foro 6
7 (4/26-4/30)	26 y 27 de abril 11:59pm	Integrando contenidos del curso Actividad: Ayuda de pares	Foro 7: Preparádonos para el ensayo final	Individual o en parejas y escrita
	30 de abril 11:59pm		Entrega: Ensayo final titulado "Integrando contenidos del curso"	Individual o en parejas y escrita (en assignments)